



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 43 NĂM 2019-Oct 27, 2019 - CN XXX TN - NĂM C**

**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
*Khẩn cấp 520-465-4414*  
*Fax 972-446-9551*  
**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
*Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00*  
**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



**TÂM THƯ MỤC VỤ**



**KIỆU NGẠO VÀ KHIÊM NHƯỜNG TRONG CẦU NGUYỆN**

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Bài Tin Mừng thuật lại dụ ngôn Chúa Giêsu dạy về cầu nguyện và nhấn mạnh cần phải có thái độ khiêm nhường trong cầu nguyện thì mới được Chúa đoái nhận. Cầu nguyện diễn tả tâm tình và mối liên hệ tương quan của mỗi người với Chúa và với tha nhân. Lời cầu nguyện đẹp lòng Chúa là lời cầu nguyện diễn tả tâm tình chân thành thống hối, khiêm nhường và thương yêu người.

Người biệt phái trong dụ ngôn đến với Chúa trong vị thế cao ngạo xem mình không cần đến lòng xót thương, ân sủng của Chúa. Anh ta tự hào vì không tham lam, không bất công, hay ngoại tình,... Anh ta còn kể ra là mình ăn chay mỗi tuần hai lần và dâng một phần mười tất cả hoa lợi cho việc thờ phượng. Nhưng điều chính yếu là anh ta cho rằng với những gì anh ta có được đó là sự công chính rồi. Anh ta không nhận ra những gì anh ta có thể làm được là do ân sủng Chúa ban cho. Hơn nữa, trong lời cầu nguyện, anh ta đã xem thường nhiều người khác và kết án người thu thuế khi anh ta xếp người thu thuế vào hạng tội lỗi nặng nề.

Còn người thu thuế lại có một tâm tình khác. Cũng đứng riêng xa ra không do bởi tính tự phụ kiêu ngạo nhưng là anh ta nhận biết rõ thân phận yếu hèn tội lỗi của mình. Anh ta cầu xin trong một tâm tình thống hối và chân thành: “Lạy Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi”.

Kết quả của tâm tình khiêm nhường thống hối và chân thành này là anh ta đã được Thiên Chúa tỏ lòng thương xót tha thứ. Còn Chúa nói rõ là người biệt phái ra về không được Chúa xót thương tha thứ.

Bài Tin Mừng nói rõ Chúa Giêsu nói dụ ngôn là để dạy cho những ai tự hào mình là người công chính và hay khinh bỉ kẻ khác. Chúng ta xét mình trong lòng mỗi người chúng ta lúc này đang có những sự xem thường, thiếu sự trung thực hay đang có sự giận dữ, ghen tức làm tổn thương ai không?

Bài Tin Mừng dạy cho chúng ta biết cầu nguyện trong tâm tình chân thành thống hối, khiêm nhường và yêu thương an hòa thì sẽ làm đẹp lòng Chúa.

Xin Đức Trinh nữ Maria luôn đi đầu hướng dẫn chúng ta trong đời sống cầu nguyện sao cho đẹp lòng Chúa.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

27-10: Chúa Nhật XXX Thường Niên

28-10: Thứ Hai, Lễ Thánh Simon và Thánh Giuđa, Tông đồ, lễ kính

29-10: Thứ Ba Tuần XXX Thường Niên

30-10: Thứ Tư Tuần XXX Thường Niên

31-10: Thứ Năm Tuần XXX Thường Niên

1-11: Thứ Sáu, lễ Các Thánh Nam Nữ, lễ trọng và buộc

2-11: Thứ Bảy, lễ cầu cho các Tín Hữu Đã Qua Đời

3-11: Chúa Nhật XXXI Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÍNH

**Chúa nhật, ngày 20/10/2019:** Giáo xứ nhận được \$7,788 (bao gồm \$6,664 trong phong bì, \$1,007 không phong bì và \$117 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### Ý CẦU NGUYỆN THEO ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 11/2019

**Ý chung: Cầu cho việc đối thoại và hòa giải tại Đông Phương.**

Xin cho Phương Đông, nơi các tôn giáo đã ra đời và là nơi các dân tộc chia sẻ môi trường sống như nhau, nảy nở tinh thần đối thoại, gặp gỡ và hòa giải.

### KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 27/10/2019, Giáo xứ có buổi cầu Thánh Thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

### LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ (1/11)

Lễ Các Thánh Nam Nữ vào ngày 1 tháng 11 (Thứ Sáu) là ngày lễ trọng và buộc. Tại giáo xứ sẽ có các lễ như sau:

- ◆ Lễ Vọng (tối Thứ Năm, ngày 31/10) lúc 6:30 pm
- ◆ Lễ chính ngày (1/11): sáng lúc 9:00 am và tối lúc 6:30 pm

### THÁNH LỄ CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI (2/11)

Sẽ có 1 Thánh lễ tại giáo xứ vào sáng Thứ Bảy, ngày 2 tháng 11, vào lúc 8:00 am cầu cho các tín hữu đã qua đời.

Sau lễ sáng 8:00 am này, xin kính mời những ai có thể thu xếp cùng đi viếng nghĩa trang của giáo xứ để cầu cho các linh hồn đã qua đời.

### Tháng cầu cho các tín hữu đã qua đời

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là Luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận

phạt... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyến khích làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

### Chỉ dẫn về việc viếng nhà thờ và viếng nghĩa trang

1) Từ trưa ngày lễ Các Thánh (ngày 1/11) đến nửa đêm ngày lễ Các Linh Hồn (ngày 2/11), ai viếng nhà thờ nhà nguyện, đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính, thì được hưởng một ơn đại xá, với những điều kiện thường lệ (xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải chỉ cho các linh hồn. Ôn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Ai bị ngăn trở, có thể viếng nhà thờ (hay nhà nguyện) để lĩnh ơn đại xá, vào Chúa nhật trước hay Chúa nhật sau.

2) Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng nghĩa trang (và dù có đọc kinh thăm cầu nguyện cầu cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn đại xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn đại xá một lần mà thôi).

3) Các ngày khác trong năm, khi đi viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiêu xá. (Enchiridion Indulgentiarum, năm 1999, concessio 29).

### SINH HOẠT THÁNG 11 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- ◆ Thánh lễ và cầu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 1/11/2019.
- ◆ Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 3/11/2019.

### HỌP PHỤ HUYNH

Xin quý vị phụ huynh của các lớp sau đây vui lòng thu xếp thời giờ đến họp với cha xứ, các thầy cô của các lớp và Staff của Trường tại phòng họp bên Hội trường vào lúc 1:30 pm theo chương trình như sau:

- ◆ Họp phụ huynh của Lớp Xưng tội và Rước Lễ Lần Đầu vào Chúa nhật ngày 27/10/2019.
- ◆ Họp phụ huynh của Lớp Thêm Sức vào Chúa nhật ngày 3/11/2019.

### RAO HÔN PHỐI

#### \* Rao Lần 1

Anh Anton Lê Anh Tuấn, con ông Anton Lê Quốc Nam và bà Margarita Trần Thị Thanh Trúc, sống ở thành phố Carrollton, thuộc giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Carrollton, TX của GP Dallas, xin kết hôn với chị Maria Faustina Dương Thụy Hoàng Yến, con ông Dương Thanh Cường và bà Phạm Thị Ngọc Hương, sống ở Quận Gò Vấp, Saigon, và sẽ cử hành lễ hôn phối ở giáo xứ Thanh Đa, Tổng Giáo phận Saigon. Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chính xứ.

### ĐÔI GIỜ VÀO CHÚA NHẬT (3/11)

Chúa nhật tuần tới, ngày 3/11, đôi giờ (vận động hồ chậm lại 1 tiếng)

**CAN FOOD DRIVE FOR CATHOLIC CHARITIES OF DALLAS**  
**THỨC ĂN ĐỒ HỘP CHO HỘI TỪ THIỆN CÔNG GIÁO DALLAS**

Trường GLVN and PTA is organizing a canned food drive for Catholic Charities of Dallas from Oct 20 – Nov 17, 2019. There are boxes in the church areas for adults, and classrooms for the children to drop off donations. To encourage the children, PTA has competitions among the classes, and will have reward for class and individual.

Để chuẩn bị đón mừng lễ Tạ Ơn sắp đến, chúng ta muốn các em nghĩ đến những ơn lành mà Chúa đã ban xuống trên các em và gia đình; cũng như muốn các em nghĩ đến những người nghèo đói và kém may mắn. Hội Phụ Huynh và Trường GLVN sẽ tổ chức một chương trình thu góp thức ăn đồ hộp cho Hội Từ Thiện Công Giáo Dallas trong thời gian từ ngày 20/10 – 17/11, 2019. Để khuyến khích các em, Hội Phụ Huynh sẽ có một cuộc tranh đua và phần thưởng cho lớp và cho cá nhân.

**ABLAZE RETREAT**

All youth from grades 8th – 12th are invited to attend this fun, faith, and joy filled weekend retreat, Nov 1-3, 2019, celebrating our Catholic Faith. There will be great music, fellowship, talks, Mass, Adoration and more at this Eucharistic centered Retreat. Talks will be given by the Franciscan Friars of the Renewal. [www.ablazeretreat.com](http://www.ablazeretreat.com).

**COME AND SEE AT HOLY TRINITY SEMINARY**

This is an event, Nov 3-4, 2019, for 17+ year old men who wish to discern their vocation more seriously by experiencing the daily life of a seminarian. They will experience the seminary's routine of prayer, classes, meals and brotherhood with other men seeking after the Lord's will in their life. Contact the Office of Vocations for more information 214-379-2860.

**ST. ANDREW DINNER AT HOLY TRINITY SEMINARY**

This evening, Nov 4, 2019, is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at [www.dallasvocations.org](http://www.dallasvocations.org).

**MARIAN BRUNCH FOR HIGH SCHOOL WOMEN**

This event, Nov 9, 2019, is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 10:00 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. If you know of a young woman that may be interested in more information please have her contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at [www.dallasvocations.org](http://www.dallasvocations.org).

**HỢP BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA**

Xin mời các thành viên trong Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa đến họp tại nhà thờ vào tối thứ Bảy, ngày 2/11/2019 lúc 7:00 pm.

**CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ**

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Súc (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

- \* Chúa nhật 27/10/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD. ÔB Hoàng Việt Điều. Địa chỉ: 1020 Cad-do Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 492-6370.
- \* Chúa nhật 03/11/2019: Đọc kinh kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD. AC Thịnh & Dung. Địa chỉ: 2624 Green Oak Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (585) 319-2226.

**DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN**

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mân Côi
2. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
3. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
4. Đài Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
5. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Gia đình Dung Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và xin cho gia đình được bình an
7. Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ và Thành Giuse
8. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
9. Mẹ Tuấn - Dâng hoa tạ ơn
10. Gia đình Dũng Hằng - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
11. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
12. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
13. Gia đình bác Đâu - Dâng hoa kính Đức Mẹ

**GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ**

**\*\* Thứ Bảy 26/10**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

**\*\* Chúa Nhật 27/10**

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

**\*\* Thứ Bảy 2/11**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

**\*\* Chúa Nhật 3/11**

Lễ 9 AM: Gia đình Vinh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

**GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI**

20/10: Gia đình Hoàng Ngự

3/11: Gia đình Võ Thành Tiến

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



### Tuần Oct 20, 2019

3009. Acct # 1623: Dâng cúng \$100.00  
3010. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00  
3011. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00  
3012. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3013. Acct # 1678: Dâng cúng \$20.00  
3014. Acct # 10059: Dâng cúng \$117.00  
3015. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00  
3016. Acct # 1170: Dâng cúng \$20.00  
3017. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
3018. Acct # 1007: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3019. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3020. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3021. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00  
3022. Acct # 1721: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3023. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3025. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00  
3026. Acct # 1413: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3028. Acct # 1672: Dâng cúng \$100.00  
3029. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00  
3030. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00  
3031. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00  
3032. Acct # 2003: Dâng cúng \$500.00  
3033. Acct # 1368: Dâng cúng \$100.00  
3036. Acct # 1998: Dâng cúng \$20.00  
3037. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3038. Acct # 1673: Dâng cúng \$20.00  
3039. [PEW] Acct # 1329: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$4,000.00  
3049. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$5,641.00  
3050. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00  
3051. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$167.00  
3052. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
3053. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3054. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3055. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3056. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3057. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3058. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3059. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3060. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3061. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00  
3062. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3063. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3064. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3065. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00  
3066. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
3067. Acct # 1592: Dâng cúng \$100.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần October 20, 2019: \$13,775.00**

## SUNDAY REFLECTION

### No Favorites

Jesus draws a blunt picture in today's Gospel.

The Pharisee's prayer is almost a parody of the thanksgiving psalms (see for example Psalms 30, 118). Instead of praising God for His mighty works, the Pharisee congratulates himself for his own deeds, which he presents to God in some detail.

The tax collector stands at a distance, too ashamed even to raise his eyes to God (see [Ezra 9:6](#)). He prays with a humble and contrite heart (see [Psalm 51:19](#)). He knows that before God no one is righteous, no one has cause to boast (see [Roman 3:10; 4:2](#)).

We see in the Liturgy today one of Scripture's abiding themes—that God “knows no favorites,” as today's First Reading tells us (see [2 Chronicles 19:7](#); [Acts 10:34-35](#); [Romans 2:11](#)).

God cannot be bribed (see [Deuteronomy 10:17](#)). We cannot curry favor with Him or impress Him—even with our good deeds or our faithful observance of religious duties such as tithing and fasting. If we try to exalt ourselves before the Lord, as the Pharisee does, we will be brought low (see [Luke 1:52](#)).

This should be a warning to us—not to take pride in our piety, not to slip into the self-righteousness of thinking that we're better than others, that we're “not like the rest of sinful humanity.”

If we clothe ourselves with humility (see [1 Peter 5:5-6](#))—recognize that all of us are sinners in need of His mercy—we will be exalted (see [Proverbs 29:33](#)).

The prayer of the lowly, the humble, pierces the clouds. Paul testifies to this in today's Epistle, as he thanks the Lord for giving him strength during his imprisonment.

Paul tells us what the Psalmist sings today—that the Lord redeems the lives of His humble servants.

We too must serve Him willingly. And He will hear us in our distress, deliver us from evil, and bring us safely to His heavenly kingdom. (*Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/no-favorites-scott-hahn-reflects-on-the-thirtieth-sunday-in-ordinary-time/>*)



# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

**Nhận sửa đồ (quần áo) các loại. Xin L/L chị Mai Lan. Phone: 972-469-0632.**



### METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of Sept, 18 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐI A ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.**

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee  
Chowder • King Crab • Snow Crab  
Dungeness • Wings and More

**THE CRAB STATION**  
2625 Old Denton Rd. Carrollton, TX 75007 (H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
  - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
  - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hoá
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.  
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Waxing - Lipo (lipos)  
Vina Spa Nha Khoa  
Chế độ dinh dưỡng  
Chăm sóc răng  
(Dissolution Braces)  
Trồng răng sứ (All on 4)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cũng các nha sĩ công tác và dental hygiene

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,

CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## HealthSource®

America's Chiropractor®

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY  
OF PEDIATRIC DENTISTRY

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY  
214-516-8888

**NEW LOCATION**

CARROLLTON (H-MART)  
2625 Old Denton Rd.,  
Carrollton, TX 76209  
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA  
9780 Walnut St., Suite 270  
Dallas, TX 75243  
(972) 889-3888

3rd LOCATION  
CORPUS CHRISTI  
FRISCO AREA  
99 RANCH

happy holidays  
2PM - 6PM

CRAWFISH, OYSTERS,  
GUMBO, CÁC LOẠI  
SEAFOOD NẤU THEO  
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,  
BEER, HAPPY HOURS  
VÀ CÁC LOẠI BOBA  
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

**FAMILY CARE CLINICS**  
Hong Nguyen, FNP-C.  
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn  
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX  
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm  
\* Có thể lấy hẹn cùng ngày  
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.  
\* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

**FAMILY CARE CLINICS**  
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT  
(Regular \$100.00)  
Self-Pay Patient Only.

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS  
469-467-8007

Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital  
 Chữa răng dùng tia Laser  
 Trồng răng & Nhổ răng khôn  
 Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)  
 Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299 )  
 Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới  
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



# PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



# Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có  
Medicaid-Medicare  
đều được quyền lợi  
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



## Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

## Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN  
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE  
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.  
469-919-2527

Email: [nguyencheri@yahoo.com](mailto:nguyencheri@yahoo.com)

Chúng tôi có người Việt Nam  
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

## ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



### New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kWh

## CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột

p/w, nexgen, gel, tay chân nước.

Tiệm khu Mỹ trắng, good in-

come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ

hội tốt cho những ai muốn có thu

nhập tốt và chỗ làm thoải mái.

Nếu muốn bao lương \$750-\$1200

Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

## EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [nehanguyen@gmail.com](mailto:nehanguyen@gmail.com)

Ồ Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Định - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)

Dinner Package #1 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Bánh Hời Chạo Tôm Và Là Lốt

Dinner Package #2 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Turkey Dinner Với Side Dishes

Dinner Package #3 - Phần ăn 4 người - \$50 người



Heo Quay Bánh Hời

Dinner Package #4 - Phần ăn 4 người - \$120 người



Tôm Hùm Xào Gừng Và Cơm Chiên



*Thanksgiving - A Season of Gratitude and Service*

Please join us for our 2019 Thanksgiving Dinner Fundraiser. Throughout the year, we focus on strengthening our community and growing our Parish. Our Thanksgiving Dinner Fundraising is a chance to once again bring our community together to work towards building our new Parish and work together to help better serve. Let us do the cooking for you so that you can enjoy a warm meal and precious time with your love ones.

All Dinner Packages below serve a family of 4:

- 1 - *Bánh Hời Chạo Tôm Và Lá Lốt* - \$50
- 2 - *Turkey Dinner Với Side Dishes* - \$50
- 3 - *Heo Quay Bánh Hời* - \$50
- 4 - *Tôm Hùm Xào Gừng Và Cơm Chiên* - \$120

To place your order, please contact:

- \* Hoa Nguyễn 214-763-6223.
- \* Phượng Vi 214-402-0473
- \* Duyên Nguyễn 214-995-0906
- \* Phượng Liên 214-458-2302

